



**Conf. cu originalul**

## **PARLAMENTUL ROMÂNIEI CAMERA DEPUTAȚILOR**

**COMISIA JURIDICĂ,  
DE DISCIPLINĂ ȘI IMUNITĂȚI**

**București, 6.09.2005  
Nr. P.L.x. 324**

### **RAPORT**

**asupra proiectului de Lege pentru respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 80/2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești**

În conformitate cu prevederile art. 89 și 108 din Regulamentul Camerei Deputaților, Comisia juridică, de disciplină și imunități a fost sesizată spre dezbateri, în fond, în procedură de urgență, cu proiectul de Lege pentru respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 80/2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, trimis cu adresa nr.P.L.x. - 324 din 29 iulie 2005, înregistrat sub nr.31/633 din 29 iulie 2005.

Consiliul Legislativ a avizat favorabil proiectul de ordonanță de urgență supus aprobării, conform avizului nr.951/15.07.2005.

Ordonanța de urgență a Guvernului nr.80/2005 are ca obiect reglementarea unor situații excepționale, acordând autorităților, atunci când nu dispun de interpreți sau traducători autorizați, dreptul de a recurge la serviciile altor persoane și de a le retribui în condițiile prevăzute de lege.

În raport de obiectul și conținutul său, proiectul de lege face parte din categoria **legilor ordinare**.

La dezbaterile proiectului a participat, din partea Ministerului Justiției, doamna Violeta Belegante, șef de serviciu.

La lucrările comisiei au fost prezenți 16 deputați, din totalul de 25 de membri ai Comisiei. Raportul a fost adoptat cu 15 voturi pentru și un vot contra.

Potrivit art.75 din Constituția României, republicată, și art.86 din Regulamentul camerei Deputaților, Camera Deputaților este Cameră decizională.

În urma dezbaterii, Comisia juridică propune admiterea cu modificări a proiectului de lege.

## Anexă

### AMENDAMENTE ADMISE:

| Nr. crt. | Text ordonanță | Text Senat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Textul propus de comisie (autorul amendamentului)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Motivare                                                                                                           |
|----------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        |                | <p>Lege pentru <b>respingerea</b> Ordonanței de urgență a Guvernului nr.80/2005 privind completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești</p> | <p>Lege pentru <b>aprobarea</b> Ordonanței de urgență a Guvernului nr.80/2005 privind completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești</p> <p><i>Autor: Comisia juridică.</i></p> | <p>În scopul reglementării unor situații excepționale, în care nu există interpreți și traducători autorizați.</p> |

| Nr. crt. | Text ordonanță | Text Senat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Textul propus de comisie (autorul amendamentului)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Motivare                                                                                                           |
|----------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2        |                | <p><b>ARTICOL UNIC.</b> – Se <b>respinge</b> Ordonanța de urgență a Guvernului nr.80 din 14 iulie 2005 privind completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.629 din 19 iulie 2005.</p> | <p><b>ARTICOL UNIC.</b> – Se <b>aprobă</b> Ordonanța de urgență a Guvernului nr.80 din 14 iulie 2005 privind completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.629 din 19 iulie 2005.</p> <p><i>Autor: Comisia juridică.</i></p> | <p>În scopul reglementării unor situații excepționale, în care nu există interpreți și traducători autorizați.</p> |

| Nr. crt. | Text ordonanță                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Text Senat | Textul propus de comisie (autorul amendamentului) | Motivare |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------|----------|
| 3        | <p><b>ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ nr.80 din 14 iulie 2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești</b></p> <p>Ținând seama de necesitatea de a se reglementa condițiile în care, în situații excepționale, se pot folosi interpreți și traducători</p> |            | <b>Text nemodificat.</b>                          |          |

| Nr. crt. | Text ordonanță                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Text Senat | Textul propus de comisie (autorul amendamentului) | Motivare |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------|----------|
|          | <p>neautorizați în vederea exercitării unor drepturi și atribuții recunoscute unor beneficiari persoane fizice și autorităților competente, prevăzute de lege,</p> <p>În temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,</p> <p><b>Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.</b></p> <p><b>Articol unic.</b> - După articolul 14 din Legea nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați</p> |            |                                                   |          |

| Nr. crt. | Text ordonanță                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Text Senat | Textul propus de comisie (autorul amendamentului) | Motivare |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------|----------|
|          | <p>și de executori judecătorești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, se introduce, un nou articol, articolul 15, cu următorul cuprins:</p> <p><b>"Art. 15. - (1)</b> În cazurile în care nu există interpreți și traducători autorizați potrivit prezentei legi, pentru a se asigura exercitarea drepturilor și atribuțiilor recunoscute de lege organele prevăzute la art. 1 pot folosi persoane de încredere care cunosc limbile din/și în care se face traducerea și/sau interpretarea și pe care le folosesc în mod curent sau profesional.</p> |            |                                                   |          |

| Nr.<br>crt. | Text ordonanță                                                                                                                                                                                       | Text Senat | Textul propus de comisie<br>(autorul amendamentului) | Motivare |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------|----------|
|             | <p>(2) Plata pentru activitatea de interpret și traducător depusă de cei prevăzuți la alin. (1) se face în condițiile prevăzute de prezenta lege pentru interpreții și traducătorii autorizați."</p> |            |                                                      |          |

**PREȘEDINTE,**  
**Sergiu Andon**

**consilier**  
Ștefan Cazimir